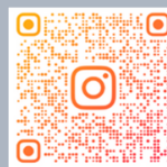


QR CODE



WeChat

国際医療事業部のInstagramと偕行会WeChat公式アカウントQRコード
QR code of International Division Official Instagram and Kaikoukai Official
WeChat Account
国际医疗事业部照片墙公众号及偕行会微信公众账号二维码
QR code akun Instagram resmi Divisi Internasional dan akun WeChat resmi
Kaikoukai



Instagram

がいこくせきしょくいん む そうだんまどぐち
外国籍職員向け・相談窓口
E-mail address for consultation of foreign staff

kaikouhelp@kaikou.or.jp

がいこくご ちよくせつ やくいん たんとうしゃ ちよくせつ じゅしん なや かいけつ
外国語で直接メールをください。役員や担当者が直接、メールを受信し、あなたのお悩みを解決します。

You can send e-mail in your native language.
The person in charge will solve your problems directly.



ご意見お願いします

KAIKOUKAI BEYOND BORDERS Vol.7 をご覧頂きありがとうございます。
今後の制作の参考とさせて頂く為、1分で終わるアンケートにご協力をお願い申し上げます。QRコードを読み込み、表示されたアンケート画面にてご回答下さい。

BEYOND BORDERS

Volume 7 | 2024年10月

アメリカ患者 ストーリー

名古屋共立病院の人間ドック及び
受診をしたアメリカ人の患者さんの
ストーリーをお届けします！

外国籍職員紹介

2024年2月から国際医療事業部に
配属された中国籍職員を紹介します！

イスラム教の豆 知識③

イスラム教の断食明けの祭り
について詳しく紹介します！

KAIKOUKAI
NEWS

KAIKOUKAI HEALTHCARE GROUP

ネバダ州、アメリカ

目次・Index

- ★外国人職員インタビュー・・・3～7
Interview with Foreign Staff
- ★INBOUND: アメリカ人患者ストーリー・・・8～15
American Patient's Story・美国患者的故事・Cerita Pasien Amerika
- ★イスラム教の豆知識
断食明けの祭りについて・・・16
Fun Fact about Festival of Breaking the Fast
- ★偕行会ニュース・・・17～19
Kaikoukai News

エディ先生 研修の修了

約1年間に渡るエディ先生の臨床修練が終了し、9月17日に修了式を執り行いました。研修にご協力頂きました全ての方に感謝申し上げます。エディ先生は日本で専門技術だけでなく、文化的側面や言語面など様々な成長を感じたと話されており、日本の医療制度にも感銘を受けていました。お別れは寂しいですが、エディ先生の益々のご活躍を祈っています。



Interview with Foreign Staff

この企画では実際に外国人職員にインタビューを行い、日本で働く様子やどんな想いをもってどんなことを意識しながら働いているかに焦点を当て、紹介していきます。

In this project, we will interview foreign employees and introduce how they work in Japan, focusing on what they think and what they are conscious of while working in Japan.



国際医療事業部 国際部
International Medical Division
International Department
リーダー 李 澤元
Leader LI ZEYUAN



国際医療事業部 国際部 リーダー 李 澤元



中国

医療通訳者としての成長と達成感

今は、おもに医療通訳者として働いています。医療通訳は言語や文化、医療事情などが異なり、日本語が堪能でない患者さんと医療従事者の間のコミュニケーションを円滑に進める役割を担っています。同じ言葉であっても人によって意味やニュアンスが違ってきます。文化、習慣などが異なる外国人なら尚更です。従って、ただ話し手の発言を正確に伝えるだけでなく、文化や習慣、宗教などにも配慮して医療従事者と患者の間のコミュニケーションを仲介することが大切なのです。これは決して容易なことではないと痛感しています。そのため困難な仕事を成し遂げた際の達成感と喜びをものすごく感じます。これこそ医療通訳のやりがいだと私は思います。



お客様の視点に立つことで得た信頼

お客さんに懐疑的な態度をとられたときは、大変つらかったです。少なからず固定観念を持って物事を見るお客さんがいらっしゃいます。総合病院のイメージで名古屋共立病院を見られるときに、「あなたたちのところは何ができるの」と聞かれたことがあります。その際は、お客さんの立場に立ち、偕行会の優位性があるところを取り上げ、丁寧に説明をしました。その説明を受けたお客さんは、見る見るうちに笑顔を見せ、信頼関係を築くことができた実感しました。

入職にあたって金森課長と総務の皆さんが様々な事務用品を周到に準備することや社内規則等を丁寧に説明してくださいました。仕事のことについて後藤課長をはじめ、国際部の皆さんが丁寧に指導していただき、部長をはじめ事業部の皆さんがアイデアを飛び交わしている中、ワクワクしています。



異文化と共に成長する国際部の環境

国際部という名前通りの国際的、多文化共生が実現できた職場だと思います。

国際部では、風通しが良く、自己主張もでき、自らの考えを仕事に反映できます。仕事が円滑に進むよう、上司や同僚達は、包容力をもって接していただき、外国人の私の考え方や仕事のやり方を理解してくださっています。また、仕事上の報告・連絡・相談はもちろん気軽にできますし、文化や言葉の壁を越えたコミュニケーションもとれると思います。

国際部では、中途採用の職員が多くて、様々の異業種の経験をお持ちの方や個性の豊かな方がいます。そのため、大変勉強になっておりますし、私の世界観も広がり、人生の糧にもなっています。

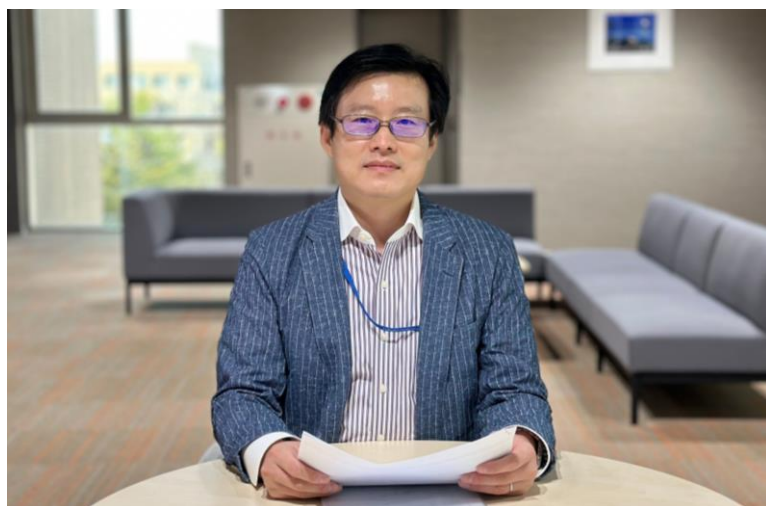
新たな挑戦への決意と専門性の向上

中途採用とはいえ新しい仕事をこなすには時間を要するので、しばらく上司をはじめ皆さんの御支援をいただきながら精進したいと思います。仕事をこなしてからより専門性を高めるため、医療通訳士の資格の取得に挑戦したいです。なお可能であれば偕行会というプラットフォームをお借りし、自分の経験をいかして自己実現と会社貢献したいと切に思っています。

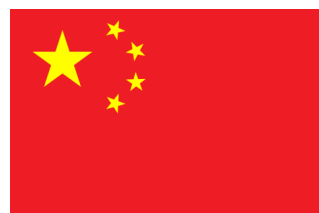
これから日本で生活する皆さんへのアドバイス

日本の文化・事情・マナーなどを勉強しておいたほうがよいと思います。なぜなら、日本の文化などを理解できると、日本社会に溶け込みやすくなるからです。勉強するコンテンツについては、日本の映画を鑑賞することをおすすめします。

光陰矢の如し、あっという間に入職してもう半年が経ちました。入職したばかりの時を振り返ってみると、昨日のできごとのよう鮮明に覚えています。時間が経つにつれ、皆さんのお陰で少しずつ仕事ができるようになり、法人の取り組みも理解できました。そして、医療通訳のプロとして誇りを胸に精一杯働いていこうと思っています。今後とも御指導ご鞭撻のほどよろしくお願い申し上げます。



International Medical Division International Department Leader LI ZEYUAN



CHINA

Growth and Achievement as A Medical Interpreter

I am currently working primarily as a medical interpreter. Medical interpretation plays a crucial role in facilitating communication between patients who are not fluent in Japanese and healthcare providers, especially when language, culture, and medical practices differ. Even the same words can have different meanings or nuances depending on the person, and this is even more pronounced when dealing with foreigners with different cultures and customs. Therefore, it is essential not only to accurately convey the speaker's words but also to mediate communication between healthcare providers and patients by considering cultural practices, customs, and religious beliefs. I have come to realize that this is by no means an easy task. That is why, when I accomplish a challenging task, I feel an immense sense of achievement and joy. I believe this is the true reward of being a medical interpreter.



Trust Earned by Putting Ourselves in the Customer's Shoes

It was quite difficult when a customer showed a skeptical attitude. Some customers tend to view things through preconceived notions. When someone once asked, "What can your hospital offer?" based on their image of a general hospital like Nagoya Kyoritsu Hospital, I took the time to explain the strengths of Kaikoukai from the customer's perspective. As I provided a thorough explanation, I noticed the customer gradually smiled, and I realized that we were able to build a relationship of trust.

Upon joining the company, Manager Kanamori and the General Affairs team thoroughly prepared various office supplies and carefully explained the internal regulations. Regarding work, Manager Goto and the International Department team have provided me with detailed guidance, and I feel excited as ideas are exchanged among the division, led by the department head and other team members.



An Environment of Growth with Diverse Cultures in the International Department

I believe the International Department has achieved an international and multicultural coexistence, as its name suggests. In the International Department, the atmosphere is open, and I can express my opinions and reflect my thoughts in my work. To ensure that work progresses smoothly, my supervisors and colleagues approach me with understanding and acceptance, taking the time to comprehend my perspectives and work methods as a foreigner. Additionally, I can easily report, communicate, and consult about work matters, and I feel that we can engage in communication that transcends cultural and linguistic barriers. In the International Department, there are many mid-career employees with diverse backgrounds and rich personalities from various industries. This has provided me with significant learning opportunities, broadening my worldview and enriching my life.

Determination for New Challenges and Enhancement of Expertise

Although I am a mid-career hire, I will need some time to adapt to my new role, so I would like to focus on improving myself with the support of my supervisors and colleagues for a while. After I become proficient in my work, I aim to enhance my expertise by pursuing certification as a medical interpreter. If possible, I would also like to utilize the platform provided by Kaikoukai to leverage my experiences for personal fulfillment and contribute to the company.

Advice for Those Living in Japan from Now On

I believe it is beneficial to study Japanese culture, customs, and manners. This understanding can help you integrate more easily into Japanese society. As for the content to study, I recommend watching Japanese movies.

Time flies, and it's hard to believe that it has already been six months since I joined the company. Looking back to when I first started, I remember those days as vividly as if they were yesterday. As time has passed, thanks to everyone's support, I have gradually become capable of performing my duties and have gained a better understanding of the organization's initiatives. I am committed to working to the best of my abilities with pride as a professional medical interpreter. I sincerely appreciate your continued guidance and support.



INBOUND

9月になり暑さがまだ続いていたころ、名古屋共立病院人間ドック受診のためにジョンさんがやってきました。ジョンさんはアメリカ人で日本のことが大好きな方です。ジョンさんのストーリーを読んでみましょう！

Last September, when the heat was still lingering, Mr. John, an American who loves Japan, came to Nagoya Kyoritsu Hospital for a Medical Checkup. Let's check out his story!

九月的时候，天气依然炎热，一位非常喜欢日本文化的美国人约翰先生来到名古屋共立医院体检。让我们一起来看看吧！

September lalu, saat cuaca masih panas, Mr. John, warga Amerika yang sangat menyukai Jepang, datang ke Nagoya Kyoritsu Hospital untuk melakukan pemeriksaan kesehatan. Yuk, simak kisahnya!



アメリカ患者ストーリー

9月になり暑さがまだ続いていたころ、名古屋共立病院人間ドック受診のためにジョンさんがやってきました。ジョンさんはアメリカ人で日本のことが大好きな方です。

「Hello, my name is John・・・」

ジョンさんは電話で連絡をして下さり、「日本へ旅行に行くので人間ドックを受けたいと思っていますが、通訳サービスのある病院を探している」との要望でした。

偕行会が提供できる健診系のサービスを紹介すると、「私はまだ27歳と若いので、今回は名古屋共立病院人間ドックがいいかな」と決められました。ちょうどそのころ名古屋共立病院人間ドックがスタートしたばかりで、ジョンさんは二番目の健診者さんでした。

「当日検査6時間前はファスティングをお願いします」と伝え、
「私はファスティングに弱いけど、がんばります。前日いっぱい食べるから問題ないと思う」とメールを通して、強い決意を感じました。当日、無事検査を終えると、「もう少し時間がかかると思い、空腹でどこまでがんばれるのか心配でした」とジョンさんが述べられ、笑顔でホテルへ帰っていきました。

「Hi, I am John. I am having・・・」ジョンさんが1週間後電話を下さり、「右足の付け根がすごく痛くて、受診をしたい」との連絡でした。

「週末は岐阜城へ行って、半日歩いた後、地元の焼肉店に入り、ビールもいっぱい飲んできた。結構楽しかった!」と病院のエントランスで語るジョンさんの目は大変大きく見え、

「翌日目が覚めると、足が腫れ、痛みが激しくて・・・」ジョンさんの視線が自分の右足の方へ移り、顔が一気に曇っていきました。

血液検査、MRI等の検査を終え、「痛風の疑いです」と先生が検査結果との関連を説明し、ジョンさんは薬をもらい、会計を済ませました。

「尿酸値」「炎症」などのキーワードに興味を持たれ、いろいろ先生に質問されたジョンさんを今でも覚えています。

先生は丁寧に説明して下さい、

「今日はたくさん知らないことを知ることができました」

「痛風がこれからも進行しないように先生の指導を守らないといけないなあ」ジョンさんは照れながら、宣言しました。

「人間ドック検査結果（英語バージョン）を2～3週間後にPDFで送付しますので、安心して待っていてくださいね」と伝え、外来棟の外で別れました。

協力して下さいました皆様、ありがとうございました。



American Patient's Story

September, when the heat was still lingering, Mr. John came to Nagoya Kyoritsu Hospital for a Medical Checkup. He is an American who loves Japan.

“Hello, my name is John...”

Mr. John contacted us by phone and requested, “I am traveling to Japan and would like to have a Medical Checkup, but I am looking for a hospital that can provide interpretation services too.” “I am only 27 years old so I decided that this time I will take the Medical checkup called Ningen Dock”. Among the four Medical Checkup, He ended up choosing “Ningen Dock in Nagoya Kyoritsu Hospital”. Since this Medical Checkup has just started recently, Mr. Jhon was the second person using it.

“Mr. John, Please, do not eat anything 6 hours before the Medical Checkup.” We informed him. “I’m not good at fasting, but I’ll do my best. I’ll eat a lot the day before, so I don’t think it will be a problem.” We could feel Mr. Jhon’s strong determination reading his e-mail.

After the test was successfully completed, Mr. John stated. “I thought it would take a little more time, and I was worried about how much I could do on an empty stomach”. He returned to the hotel with a smile.

“Hi, I am John. I am having...” Mr. Jhon called me again saying he wanted to see a doctor. Mr. Jhon is at the Hospital entrance talking about his leg, “I am having a lot of pain in the base of my right leg and need to see a doctor”. Without taking a breath continued, “I went to Gifu Castle, walk around for half a day, then entered into a local yakiniku restaurant. I could drink a lot of beer. It was pretty fun!” John's eyes looked very wide as he spoke at the hospital entrance, “When I woke up the next day, my leg was swollen and in a lot of pain...” Mr. John's wide eyes became cloudy when he gave a look at his leg.



“Gout is suspected”, after the blood test, MRI, and other tests were completed, the doctor explained the relationship between the test results and the diagnosis. Mr. John received his medication and paid his bill. Our interpreter staff still remember how Mr. John asked the doctor many questions, interested in key words such as “uric acid level” and “inflammation.

The Doctor explained everything in detail. “I learned a lot of things today that I didn't know before. I must follow the doctor's instructions to prevent my gout from progressing in the future,” John declared, embarrassed. “We will send you the results of the Medical Checkup (English version) in PDF format in a couple of weeks, so please wait with peace of mind”. Said our interpreter staff to Mr. Jhon as they parted outside the outpatient wing. Mr. John went under Medical Checkup and Medical treatment in a very short period of time. We only had a few cases like these. We would like to thank the medical staff for their cooperation. We really appreciate your work.



九月的时候，天气依然炎热，一位非常喜欢日本文化的美国人约翰先生来到名古屋共立医院体检。
“你好，我的名字是约翰...”

约翰先生通过电话联系我们，说：“我计划去日本旅行，想要做个体检，并且在找一家提供翻译服务的医院。”

在我们向他介绍偕行会可以提供的体检服务后，他决定说：“我还只有27岁很年轻，所以这次选择名古屋共立医院的体检检查项目吧。”那时名古屋共立医院的体检检查服务刚刚开始，约翰先生是第二位接受体检的患者。

当我们告诉他：“请在体检前6小时禁食”时，他通过邮件表示：“我不太擅长禁食，但我会努力的。前一天会吃很多，所以应该没问题。”可以感受到他很坚定的决心。

体检当天，顺利完成检查后，约翰先生笑着说：“我以为会花更多时间，担心自己空腹状态下不能坚持太久。”然后他带着笑容回到了酒店。

一周后，约翰先生再次打来电话：“你好，我是约翰...”，表示右腿根部剧痛，想要再来就诊。在医院的入口处，约翰先生讲述了他的经历：“周末去了岐阜城，走了半天，然后去了一家当地的烧烤店，喝了不少啤酒，真的很开心！”说这话时，他的眼睛显得特别大。

“第二天醒来时，腿肿了，痛得厉害……”他的视线转向自己的右腿，脸色突然变得凝重。在做完血液检查、MRI等检查后，医生根据结果解释道：“怀疑是痛风。”约翰先生拿了医生开的药，并结了账。

我仍然记得，约翰先生对“尿酸值”和“炎症”等关键词表现出浓厚兴趣，并向医生问了许多问题。医生也耐心地为 him 解释，约翰先生不好意思地说道：“今天学到了很多以前不知道的东西，为了防止痛风恶化，我一定会遵照医生的指导。”

在分别时，我告诉他：“我们会在2~3周后将英文版的体检结果通过PDF发给您，请放心等待。”然后我们在名古屋共立医院的门诊楼告别了。约翰先生是体检后又返回医院就诊的少数案例之一。他表示十分感谢所有给予帮助的人。



Cerita Pasien Amerika

September lalu, saat cuaca masih panas, Mr. John melakukan pemeriksaan kesehatan yang disebut *Ningen Dock* di Nagoya Kyoritsu Hospital. Ia berasal dari Amerika, dan sangat menyukai Jepang.

“Halo, nama saya John”,

Kata Mr. John saat menghubungi kami melalui telepon. Ia mengatakan bahwa ia akan berlibur ke Jepang dan ingin melakukan pemeriksaan kesehatan. Saat itu, ia secara khusus mencari rumah sakit yang memiliki layanan penerjemahan. Ketika kami menawarkan layanan pemeriksaan kesehatan *Ningen Dock*, ia merespons dengan positif. "Karena saya baru berusia 27 tahun, *Ningen Dock* di Nagoya Kyoritsu Hospital adalah pilihan yang tepat untuk pemeriksaan kesehatan saya." Pada saat itu, *Ningen Dock* di Nagoya Kyoritsu Hospital baru saja beroperasi, yang membuat Mr. John menjadi orang kedua yang menjalani pemeriksaan tersebut.

Ketika kami mengatakan kepadanya, “Tolong berpuasa selama 6 jam sebelum pemeriksaan”, ia menjawab, “Sebenarnya saya tidak begitu kuat berpuasa, tetapi saya akan melakukan yang terbaik. Saya akan makan banyak sehari sebelumnya, agar puasa saya berjalan lancar.” Membaca pesan tersebut, kami dapat merasakan tekadnya yang kuat.

Hari pemeriksaan pun tiba. Setelah Mr. John menyelesaikan pemeriksaan, ia mengatakan "Awalnya, saya pikir pemeriksaan ini akan memakan waktu sedikit lebih lama, sehingga saya khawatir berapa lama saya bisa bertahan dengan perut kosong." Kemudian ia kembali ke hotel dengan senyuman di wajahnya.

Satu minggu berlalu, kami kembali menerima telepon dari Mr. John yang mengatakan bahwa ia ingin menemui dokter karena mengalami rasa sakit yang luar biasa di pangkal kaki kanannya. “Akhir pekan lalu, saya pergi ke Kastil Gifu, berjalan-jalan selama setengah hari, pergi ke restoran barbekyu lokal dan minum banyak bir. Itu sangat menyenangkan!” Kata Mr. John di pintu masuk rumah sakit dengan mata yang berbinar. “Ketika saya bangun keesokan harinya, kaki saya bengkak dan sangat sakit...” Tatapannya beralih ke kaki kanannya dan wajahnya menjadi murung.

Setelah menyelesaikan tes darah, MRI dan pemeriksaan lainnya, dokter menjelaskan hasil pemeriksaan dan menjelaskan bahwa adanya “dugaan asam urat”. Mr. John pun mendapatkan obat dan membayar biaya pengobatan. Staf penerjemah kami, yang mendampingi Mr. John saat itu, masih ingat bagaimana Mr. John begitu tertarik dengan kata-kata kunci seperti “kadar asam urat” dan “peradangan” dan mengajukan banyak pertanyaan kepada dokter.



Setelah mendengar penjelasan Dokter, Mr. John mengatakan "Saya belajar banyak hal yang tidak saya ketahui hari ini dan saya harus mengikuti petunjuk dokter untuk mencegah asam urat saya berkembang di masa depan", katanya dengan nada malu.

Staf kami kemudian menjelaskan bahwa hasil pemeriksaan kesehatan *Ningen Dock* (versi bahasa Inggris) dalam format PDF akan dikirimkan kepada Mr. John dalam beberapa minggu, sehingga ia dapat merasa yakin bahwa ia berada di tangan yang tepat. Mr. John adalah salah satu dari sekian banyak kasus di mana pasien kembali untuk menemui dokter setelah menjalani pemeriksaan kesehatan di fasilitas kami. Pada kesempatan ini, kami ingin mengucapkan terima kasih kepada semua orang yang telah terlibat.

イード・アル・フィトル（断食明けの祭り） を理解しましょう！

前号で紹介したように、世界中のイスラム教徒（ムスリム）はラマダン（断食月）の間、夜明けから日没まで断食を行います。ラマダンの終わりには、「断食明けの祭り」と詠まれるイード・アル・フィトルを祝います。イード・アル・フィトルの祝い方を見てみましょう！

イードの祈り

この日は、モスクや野原で行われるイードの祈りと呼ばれる特別な祈りで始まります。この共同体の集まりは、ムスリムが礼拝に集い、共同体として祝う機会で行われます。



お祝いの食事

祈りの後、家族は集まってお祝いの食事をします。伝統的な料理は地域によって異なりますが、甘いものやおかず、特別なごちそうが含まれることが多いです。食べ物をつかち合い、お互いの時間を楽しむ時です。

コミュニティと家族

イードは社交の時期です。家族同士が訪れ合い、友人たちが集まり、コミュニティと一緒に祝いします。雰囲気は喜び、笑い、そして善意に満ちています。

慈善寄付

イードの礼拝の前に、ムスリムはザカート・アル・フィトルと呼ばれる特定の形の慈善を行うことが義務付けられています。これにより、すべての人、特に恵まれない人々が祭りに参加できるようになります。

Understanding Eid-Al-Fitr Festival of Breaking The Fast!

As described in the previous issue, Islamic people (Muslims) around the world fast from dawn till sunset during the month of Ramadan. The end of Ramadan is marked by the celebration of Eid al-Fitr, which translates to "Festival of Breaking the Fast". Let's see how Eid Al-Fitr celebrated.

Eid Prayer

The day begins with a special prayer, known as the Eid prayer, held in mosques or open fields. This communal gathering is an opportunity for Muslims to come together in worship and celebrate as a community.



Festive Meals

After the prayers, families gather to enjoy festive meals. Traditional dishes vary by region but often include sweets, savory foods, and special treats. It's a time to share food and enjoy each other's company.

New Clothes and Gifts

Many people wear new or their best clothes to mark the occasion. It's also common to exchange gifts, especially among children, who look forward to receiving treats and money.

Charitable Giving

Before the Eid prayer, Muslims are required to give a specific form of charity called Zakat al-Fitr. This ensures that everyone, especially the less fortunate, can participate in the festivities.

Community and Family

Eid is a time for socializing. Families visit each other, friends gather, and communities come together to celebrate. The atmosphere is filled with joy, laughter, and goodwill.

Two Specified Skilled Worker (i) Foreign Employees from Banjarmasin City, Indonesia, Passed the JLPT N3!

2023年9月29日にインドネシア、バンジャルマシン市から来日した2名の特定技能外国人職員が、今年7月に実施された日本語能力試験（JLPT）でN3に見事合格しました。これからも彼らが日本語の勉強と仕事の両立に努め、さらなる高みを目指して頑張ることを期待しています。

Two Specified Skilled Worker (i) employees who came to Japan from Banjarmasin City on September 28 last year successfully passed the JLPT N3 held in July this year. We expect them to continue balancing their Japanese studies and work, striving to reach even greater heights in the future.



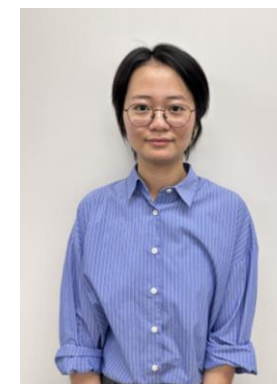
老人保健施設かいこう
Elderly Health Care Facility Kaikou
インドネシア籍
Indonesia
ファレン デシ デブリナさん
Ms. Faren Desy Debrina



偕行会城西病院
Kaikoukai Josai Hospital
インドネシア籍
Indonesia
ダンディ フェブリ デスウィンドラさん
Mr. Dandy Febri Deswindra



インターン生からのメッセージ Message from The Intern.



2024年9月5日(木)から9月11日(水)までの五日間、名古屋大学大学院生の黄麟淇さん(中国籍)が医療法人偕行会の国際医療事業部で5日間のインターンを行いました。以下は黄さんからのメッセージです。
From Thursday, September 5 to Wednesday, September 11, 2024, Ms. Huang Linqi (Chinese nationality), a graduate student at Nagoya University, spent five days as an intern at the International Medical Division of Kaiyukai Medical Corporation. The following is a message from Ms. Huang.

初めまして！黄と申します。現在、名古屋大学に在籍しています。この夏休みに、愛知県の「留学生地域定着・活躍促進事業」というプログラムのおかげで、医療法人偕行会の国際医療事業部でインターンシップに参加させていただき、誠にありがとうございました。

この5日間のインターンシップは非常に面白く、楽しかったです。施設見学や職員の皆様との交流は、とても貴重な経験でした。特に印象に残っているのは、外国籍の介護職員の方々との交流会です。交流会ではお菓子を食べながら、外国人職員の生活、日本に対する感想、仕事上の悩みなどを聞くことができました。遠くインドネシアから日本に来て、介護福祉士を目指している方々の姿に感銘を受けました。

将来的には、機会があれば自分の中国語や英語のスキルを活かしたいと考えています。

Hello! Everyone! My name is HUANG. I'm the student of the Nagoya university. Thanks to the event of AICHI VALUE, it's my honor to take part in the internship in International Medical Business Department of Kaikoukai Healthcare Group this summer holiday. It was an interesting and fun five-day internship. It was so nice because I visited the facilities of Kaikoukai Healthcare Group, took part in the communicating event and so on. There were many impressive contents of this internship. The most impressive one was the communicating event with foreign caregivers. During the communicating event, we had some snacks and talked a lot about their lives, the thinkings and ideas to Japan and the difficulties of their jobs. I was impressed by their great courage and brave hearts because they took efforts to come to Japan from Indonesia which is so far away from Japan and determined to become caregivers.

I hope I can work in the industry of medicine and make the full use of my language ability one day.



外国人職員交流会 Cultural Exchange Event



2024年9月6日(金)、17時から19時まで偕行会外国人職員との交流会がアカデミーで開催されました。今回の交流会は、特定技能の介護職員や国際医療事業部の職員に加え、名古屋大学のインターンシップと北京協和病院の臨床工学技士も参加しました。現在リーダーとなっている老人保健施設かいこうの介護職員のメリサリーダーと、3年間介護職員として働いているリハビリテーション病院のサンチェスさんのスピーチもありました。スピーチでは、彼らのキャリアの歩みや、仕事をする上で日本語を学ぶ続けることの重要性について述べました。

On September 6 2024, Friday, a cultural exchange event for Kaikoukai's foreign staff was held at the academy, taking place from 5:00 PM to 7:00 PM. The cultural exchange event was attended not only by the tokutei ginou working as caregivers and staff from the International Division, but also by internship participants from Nagoya University and clinical engineers from Beijing Kyowa Hospital. At the cultural exchange event, there were speeches by Ms. Melisa, who is currently the leader among the caregiving staff, and Ms. Sanchez, who has been working as a caregiver for three years. In their speeches, they share their career journeys and the importance of continuing to learn Japanese in order to work effectively.

ヤング・リーダーズ・プログラム Young Leaders' Program

偕行会グループは、名古屋大学大学院医学系研究科のヤング・リーダーズ・プログラム(YLP)を2年連続で受け入れています。このプログラムは、健康や医療分野で未来のリーダーを育成することを目指しています。



Kaikoukai Healthcare Group was visited by participants of the Nagoya University Graduate School of Medicine's Young Leaders' Program (YLP) for two consecutive years. This program aims to develop future leaders in the fields of health and medicine.

2024年9月6日(金)、YLP参加者は偕行会セントラルクリニックと名古屋共立病院の見学し、当施設で講義を聴講し、医療従事者との対話を行いました。さらに、医療法人偕行会の理事長、山田哲也先生とのディスカッションも実施しました。

参加者はラオス、インドネシア、バングラデシュ、モンゴルなど多様な国籍を持ち、熱心な質問を投げかけました。特に、偕行会が自国の医療従事者を受け入れて研修を行うための連携にオープンであるかどうかが多く尋ねられました。山田理事長はこのアイデアを歓迎し、将来的な連携に期待を寄せました。

On September 6, 2024, YLP participants attended lectures, tour facilities, and engaged in dialogue with healthcare professionals at Kaikoukai Central Clinic and Nagoya Kyoritsu Hospital. Moreover, they had a discussion with the President of Kaikoukai Healthcare Corporation, President Yamada Tetsuya.

Participants from diverse nationalities, including Laos, Indonesia, Bangladesh, and Mongolia, asked enthusiastic questions. The most frequently asked question was whether Kaikoukai is open to collaborating with their countries to accept medical professionals for training. President Yamada welcomed this idea and expressed his anticipation for future collaborations.



NEWS

インドネシア、ハサヌディン大学での講義及びディスカッション Lectures and Discussion at Hasanuddin University, Indonesia

2024年9月11日、熊澤副事業部長及び森山部長が、ハサヌディン大学看護学部で認知症と運動に関する講義を行いました。参加者は、ハサヌディン大学、シドラップ大学、パジャジャラン大学の看護学生約150名でした。その日の後半、渡辺院長が医学部でゲスト講義を行い、80名が対面、39名がオンラインで参加し、さまざまな医療プログラムのレジデントが参加しました。翌日、9月12日には、渡辺院長が再び30～50名の初年度医学部学生に講義を行い、ハサヌディン大学病院のさまざまな専門分野のチームメンバー50名とディスカッションを行いました。



On September 11, 2024, Assistant Manager Kumazawa and Manager Moriyama delivered a lecture on dementia and exercise at the Faculty of Nursing, Hasanuddin University, attended by around 150 nursing students from Hasanuddin, Sidrap, and Padjajaran universities. Later that day, Dr. Watanabe held a guest lecture at the Faculty of Medicine, attended by 80 participants in person and 39 online, including residents from various medical programs. On the next day, September 12, Dr. Watanabe again lectured for 30-50 early semester medical students and conducted a discussion with 50 members of the Hasanuddin University hospital team across multiple specialties.

中国 北京協和病院腎臓内科臨床工学技士医の受け入れ

Acceptance of Clinical Engineer in Nephrology from Peking Union Medical College Hospital, China

偕行会グループの皆様、8月1日(木)～8月29日(木)の間、北京協和病院研修医王穎(Wang Ying/オウ エイ)先生の研修が無事に終了したこと、そして各部所の皆様のご協力に感謝の意を表します。皆様のサポートがあつてこそその成功です。9月も引き続き、2024年9月2日～9月28日の間、北京協和病院より臨床修練医、北京協和病院腎臓内科臨床工学技士陳麗婷(Chen LiTing/チン レイテイ)先生が世界最高品質を誇る日本の透析治療を学び、自国に知識を持ち帰る目的で、研修を受けるために来日されました。9月2日～9月28日まで滞在されました。グループ内の多くの施設の皆様にご協力頂くことになったかと存じます。これまでの皆様のご協力に改めて感謝申し上げますと同時に、引き続きのご協力をお願いしたく存じます。



We would like to thank all of the Kaikoukai Group members' cooperations for the successful training of Dr. Wang Ying, resident doctor of Peking Union Medical College Hospital, from last Thursday, August 1 to Thursday, August 29. In September, Dr. Chen Li Ting, a clinical intern and clinical engineer in nephrology of the same hospital, came to Japan to learn about the world's highest quality dialysis treatment in Japan and to bring back knowledge to her home country. She stayed in Japan from September 2 to September 28. We are grateful for the cooperation of the many facilities in our group. We would like to thank you again for your cooperation and ask for your continued support.